

文稿

館藏屈大均《翁山詩外》板本述略

流通組 謝鶯興

一、前言

屈大均，原名紹隆，或稱劬龍，字翁山廣東番禺人。¹明末諸生。生於明崇禎三年(1630)9月5日，卒於清康熙三十五年(1696年)5月16日，享年67。本文係整理東海館藏屈大均著作，賡續〈館藏屈大均「翁山文鈔」板本述略〉，概述《翁山詩外》的相關板本，以利欲研究屈大均者瞭解東海典藏的進一步概況。

關於《翁山詩外》的板本，近人嚴志雄〈屈翁山「翁山詩外」版本考略〉²據其聞見，列出流傳的刊本，有：「十五卷本」(藏廣東省中山圖書館)、「凌鳳翔校刻本」(十八卷，藏廣東省中山圖書館、國立中山大學)、「黃廷璋序刻本」(十九卷，藏廣東省中山圖書館)、「康熙刻殘本」(據朱希祖〈屈大均著述考〉)、「國學扶輪社鉛印本」(二十卷，香港中文大學、廣東省中山圖書館、國立中山大學、汪宗衍藏)，參酌朱希祖〈屈大均著述考〉之說，歸納出各本的源流：初刻十五卷本最早，凌鳳翔校刻十八卷本則因十五卷本而增補，黃廷璋序刻十九卷本則又因凌本而增補，宣統間國學扶輪社鉛印十九卷全據黃廷璋序刻本。雖文中略述了各本間的差異，惜未詳列各本間的差異，以利研究者參考之資，本文的比對，冀對此有些助益。

二、館藏板本概述

館藏《翁山詩外》並無嚴志雄所聞見的那麼多，僅有三種板本，其中兩種還是根據原藏本縮印，第三種則是近人抄本，茲概述其板式行款及收錄的序跋等資料如下。

(一)《翁山詩外》十八卷二冊，清屈大均撰，清陳阿平編，清凌鳳翔校，《四庫禁燬書叢刊》集部第一百二十冊及第二百一十一冊，據中國科學院

¹ 參柳作梅〈屈大均之生平與著述(上)〉(《圖書館學報》，第8期，頁237，民國55年7月)，汪宗衍《屈翁山先生年譜》(收於《明清史料彙編》第七輯，沈雲龍選輯，台北：文海出版社，民國60年9月。頁1~2)作：「名大均，字翁山，初名邵龍，號非池，又曰紹隆，字騷餘，又字介子，其曰冷君、華夫、三外野人、八泉翁、髻人、九卦先生、五嶽外史，皆其自也。為僧時，法名今種，字一靈。」

² 見《國立中央圖書館館刊》新23卷第2期，頁197~212，1990年12月。

圖書館藏清康熙間刻凌鳳翔補刻本配北京圖書館藏本縮印，北京：北京出版社，2000年1月，MA083/6004-04 v.120~v.121

附：(清屈大均)〈翁山詩外原序〉、清凌鳳翔〈(翁山詩外)序〉、〈翁山詩外目錄〉(題「門人陳阿平編」)。

藏印：無。

板式：四邊單欄，粗黑口，雙魚尾。半葉十一行，行十九字(因係縮印本，無法確知其尺寸)。上魚尾下題「翁山詩外」及各卷收入的詩體及次序，如卷一題「五古一」，下魚尾下題葉碼。

各卷之首行題「翁山詩外」，次行題「番禺屈大均撰」，三行題「茗南凌鳳翔校」，四行為各卷收錄之詩體及次序(如卷一題「五言古一」)。

扉葉右題「翁山詩外十八卷」，左依次題「(清)屈大均撰」、「清康熙刻凌鳳翔補修本」、「中國科學院圖書館藏」。

按：1.卷之一為「五言古一」收 61 首，卷之二為「五言古二」收 109 首，卷之三為「七言古一」收 105 首，卷之四為「七言古二」收 92 首，卷之五為「五言律一」收 246 首(其一首重複出現)，卷之六為「五言律二」收 194 首，卷之七為「五言律三」收 316 首，卷之八為「五言律四」收 318 首，卷之又八為「五言律五」收 257 首，卷之九為「七言律一」收 228 首，卷之十為「七言律二」收 235 首，卷之十一為「五、七言排律全」收五言排律 32 首、七言律 1 首，卷之十二為「五言絕句全」收 281 首，卷之十三為「七言絕句一」收 222 首，卷之十四為「七言絕句二」收 298 首，卷之十五為「雜體全」收 56 首，卷之十六為「詞一」收 182 首，卷之十七為「詞二」收 194 首，卷之十八為「詞三嗣出」(無內文)。
2.卷二「五古二」之葉六十五，卷十一「七排」之葉一等兩葉之左側欄外題「此葉北圖配補」。

3.卷十「七律二」之次行無「番禺屈大均撰」等字。

(二)《翁山詩外》十八卷一冊，清屈大均撰，清陳阿平編，清凌鳳翔校，《續修四庫全書》第一百四十一冊，據復旦大學圖書館藏清康熙刻凌鳳翔補修本縮印，上海：上海古籍出版社，2002年3月，MA082.1/2426 v.1411

附：清王隼<騷屑序>、清周炳曾<(翁山詩外)序>、清凌鳳翔<(翁山詩外)序>、<翁山詩外原序>、<同訂姓氏>、<翁山詩外目錄>(題「門人陳阿平編」)。

藏印：「復旦大學圖書館藏」長型墨印、「劉承幹字貞一號翰怡」、「吳興劉氏嘉業堂藏書印」方型墨印。

板式：四邊單欄，粗黑口，雙魚尾。半葉十一行，行十九字(因係縮印本，無法確知其尺寸)。上魚尾下題「翁山詩外」及各卷收入的詩體及次序，如卷一題「五古一」，下魚尾下題葉碼。

各卷之首行下題「番禺屈大均撰」，次行題「茗南凌鳳翔訂」，三行為各卷收錄之詩體及次序(如卷一題「五言古一」)。

扉葉右題「據復旦大學圖書館藏清康熙刻凌鳳翔補修本影印原書版框高一九六毫米寬二七二毫米」，左題「翁山詩外清屈大均撰」。

- 按：1.卷之一為「五言古一」收 61 首，卷之二為「五言古二」收 109 首，卷之三為「七言古一」收 105 首，卷之四為「七言古二」收 92 首，卷之五為「五言律一」收 246 首(其一首重複出現)，卷之六為「五言律二」收 194 首，卷之七為「五言律三」收 316 首，卷之八為「五言律四」收 318 首，卷之又八為「五言律五」收 257 首，卷之九為「七言律一」收 228 首，卷之十為「七言律二」收 235 首，卷之十一為「五、七言排律全」收五言排律 32 首、七言律 1 首，卷之十二為「五言絕句全」收 281 首，卷之十三為「七言絕句一」收 222 首，卷之十四為「七言絕句二」收 298 首，卷之十五為「雜體全」收 56 首，卷之十六為「詞一」收 182 首，卷之十七為「詞二」收 194 首，卷之十八為「詞三嗣出」(無內文)。
- 2.卷二「五古二」之葉六十五，卷十一「七排」之葉一等兩葉之左側欄外雖無題「此葉北圖配補」，但板式完全相同。
- 3.卷十「七律二」之次行仍有「番禺屈大均撰」等字。
- 4.<同訂姓氏>題：王阮亭諱士禎、沈詹三諱黼、袁別山諱景星、鄭珠江諱際泰、徐瀨村諱倬、梁藥亭諱佩蘭、樊崑來諱澤達、陳元孝諱恭尹、龔衡圃諱翔麟、王蒲衣諱隼、魯謙菴諱超、陳南麓諱允恭、羅水裕諱衍嗣、王紫詮諱煥、陶紫司諱元淳、俞介石諱九

成、顧卜侯諱祖愷、吳子固諱謹聲、朝幹臣諱一鳴、王介遐諱鶴齡、張若愚諱黃中、婁仲鱗諱起蛟、金颺言諱虞廷、史叔蔡諱謨、凌洪遠諱王銓、凌青臣諱震、凌武京諱鳳彩、凌九成諱鳳來。

(三)《翁山詩外》二十卷十二冊，清屈大均撰，民國間東海大學柳作梅校錄本，台中：東海大學圖書館，D02.6/7744-1

附：清黃廷璋〈翁山詩外〉序、清屈大均〈翁山詩外自序〉、清王隼〈騷屑序〉、清屈明洪編〈翁山詩外目錄〉。

藏印：「東海大學館書」方型硃印、「東海大學藏書」長型硃印。

板式：四邊雙欄，白口，單魚尾。半葉十二行，行二十七至三十字不等，板框 17.1×21.4 公分。魚尾下題「卷○」及葉碼，板心下方印有「東海大學圖書館鈔本」等字(卷三葉十五以下，板心上方題「翁山詩外」)。

各卷之首行題「翁山詩外卷○」，次行題「番禺屈大均撰」，三行爲各卷收錄之詩體名稱及次序(如卷一題「五言古一」)，四爲篇名，卷末題「翁山詩外卷○終」。

按：1.卷之一爲「五言古一」收 61 首，卷之二爲「五言古二」收 109 首，卷之三爲「七言古一」收 105 首，卷之四爲「七言古二」收 92 首，卷之五爲「五言律一」收 245 首，卷之六爲「五言律二」收 194 首，卷之七爲「五言律三」收 316 首，卷之八爲「五言律四」收 318 首，卷之九爲「五言律五」收 257 首，卷之十爲「七言律一」收 228 首，卷之十一爲「七言律二」收 235 首，卷之十二爲「七言律三」10 首，卷之十三爲「五、七言排律全」收五言排律 32 首、七言律 1 首，卷之十四爲「五言絕句全」收 272 首，卷之十五爲「七言絕句一」收 222 首，卷之十六爲「七言絕句二」收 298 首，卷之十七爲「雜體全」收 56 首，卷之十八爲「詞一一名騷屑」收 182 首，卷之十九爲「詞二一名騷屑」收 193 首，卷之二十爲「詞三嗣出」(無內文)。

2.書中間見柳先生的硃筆圈點及校對。

三、翁山詩詞集收錄篇數的差異

屈大均的詩詞集，館藏除了《翁山詩外》十八卷(及二十卷兩種)外，尚有《道援堂詩集》十二卷詞一卷、《屈翁山詩集》八卷《詞》一卷、《翁

《山詩略》四卷等三種，各集的卷數不同，所收錄的篇數也有不同，茲表列於下，以見其差異。

《翁山詩外》十八卷		《道援堂詩集》十二卷詞一卷		《屈翁山詩集》八卷《詞》一卷		《翁山詩略》四卷	
五言古	170 首	五言古	84	五言古	60	五言古	0
七言古	197 首	七言古	88	七言古	73	七言古	0
五言律	1331 首	五言律	663	五言律	422	五言律	514
七言律	463 首	七言律	226	七言律	185	七言律	65
五言排	32 首	五言排	27	五言排	27	五言排	0
七言排	1 首	七言排	0	七言排	0	七言排	0
五言絕	281 首	五言絕	118	五言絕	103	五言絕	0
七言絕	520 首	七言絕	193	七言絕	177	七言絕	0
雜體	56 首	雜體	12	雜體	0	雜體	4
詞	376 首	詞	182	詞	181	詞	0
總計	3427 首		1593 首		1228 首		583 首

雖然書名是「詩集」(或「詩外」、「詩略」)，其中三種兼收詞作：《翁山詩外》有十八卷(與二十卷兩種)，其篇數最多，達 3427 首；《道援堂詩集》有詩十二卷詞一卷，篇數為 1593 首；《屈翁山詩集》則詩八卷《詞》一卷，數量相對減少為 1228 首；而《翁山詩略》則僅有詩四卷，未收詞作，因此僅收詩 583 首。

除了篇數明顯不同外，各詩體收錄的數量也有不同，如：「七言排律」，《道援堂詩集》、《屈翁山詩集》與《翁山詩略》皆未收錄；「雜體」，《屈翁山詩集》未收；另外，《翁山詩略》因僅四卷，所以連「五言古詩」、「七言古詩」、「五言排律」、「五言絕句」、「七言絕句」及「詞」也都未收錄。由於篇幅與本文主題的限制，故無法在此表列這四種屈大均詩詞集在篇目上的差異，提供有意研究者對照，得以節省其逐一翻閱、逐本比對的時間。

四、各板本的篇目差異

館藏《翁山詩外》三種板本所收錄的詩體與篇數，前兩種並無差異，第三種與前兩種則各有增減。茲表列如下：

《四庫禁燬書叢刊》據中國科學院圖書館藏清康熙	《續修四庫全書》據復旦大學圖書館藏清康熙	東海大學柳作梅校錄本
------------------------	----------------------	------------

間刻凌鳳翔補刻本配北京圖書館藏本			刻凌鳳翔補修本					
卷次	詩體	篇數	卷次	詩體	篇數	卷次	詩體	篇數
一	五言古	61 首	一	五言古	61 首	一	五言古	61 首
二	五言古	109 首	二	五言古	109 首	二	五言古	109 首
三	七言古	105 首	三	七言古	105 首	三	七言古	105 首
四	七言古	92 首	四	七言古	92 首	四	七言古	92 首
五	五言律	246 首	五	五言律	246 首	五	五言律	245 首
六	五言律	194 首	六	五言律	194 首	六	五言律	194 首
七	五言律	316 首	七	五言律	316 首	七	五言律	316 首
八	五言律	318 首	八	五言律	318 首	八	五言律	318 首
又八	五言律	257 首	又八	五言律	257 首	九	五言律	257 首
九	七言律	228 首	九	七言律	228 首	十	七言律	228 首
十	七言律	235 首	十	七言律	235 首	十一	七言律	235 首
						十二	七言律	10 首
十一	五言排律 七言排律	32 1	十一	五言排律 七言排律	32 1	十三	五言排律 七言排律	32 1
十二	五言絕	281 首	十二	五言絕	281 首	十四	五言絕	272 首
十三	七言絕	222 首	十三	七言絕	222 首	十五	七言絕	222 首
十四	七言絕	298 首	十四	七言絕	298 首	十六	七言絕	298 首
十五	雜體	56 首	十五	雜體	56 首	十七	雜體	56 首
十六	詞一	182 首	十六	詞一	182 首	十八	詞一	182 首
十七	詞二	194 首	十七	詞二	194 首	十九	詞二	193 首
十八	詞三	無內文	十八	詞三	無內文	二十	詞三	無內文

大致而言，「凌鳳翔補修本」收錄的詩體計：五言古詩 170 首，七言古詩 197 首，五言律詩 1074 首，七言律詩 463 首，五言排律 32 首，七言排律 1 首，五言絕句 281 首，七言絕句 520 首，雜體 56 首，詞 376 首，總計 3427 首。

「校錄本」收錄的詩體計：五言古詩 170 首，七言古詩 197 首，五言律詩 1073 首，七言律詩 473 首，五言排律 32 首，七言排律 1 首，五言絕句 272 首，七言絕句 520 首，雜體 56 首，詞 376 首，總計 3427 首。

「校錄本」與「凌鳳翔補修本」的數量上雖然相同，但其間仍有差異：如卷五「五言律」雖少一首，實際上卻是重見的將「凌鳳翔補修本」的〈尹太學新昏贈之〉刪除的差別；卷十四(凌本之卷十二)雖少九首，但卷十二(凌本所無)「七言律」卻多了十首，產生數目相同，內容有異的現象。茲將三種板本的差異詳列於下，以利說明。

卷次	詩體	《四庫禁燬書叢刊》據中國科學院圖書館藏清康熙間刻凌鳳翔補刻本配北京圖書館藏本	《續修四庫全書》據復旦大學圖書館藏清康熙刻凌鳳翔補修本	東海大學柳作梅校錄本
				黃廷璋〈(翁山詩外)序〉
	序	〈翁山詩外原序〉	〈翁山詩外原序〉	清屈大均〈翁山詩外自序〉
			王隼〈騷屑序〉	清王隼〈騷屑序〉
			周炳曾〈(翁山詩外)序〉	
		凌鳳翔〈(翁山詩外)序〉	凌鳳翔〈翁(山詩外)序〉	
				清屈明洪編〈翁山詩外目錄〉
			〈(翁山詩外)同訂姓氏〉	
		陳阿平編〈翁山詩外目錄〉	陳阿平編〈翁山詩外目錄〉	
卷之一	五言古一	送從弟無□歸里	送從弟無極歸里	送從弟無極歸里
		西臺雨「花」行田	西臺雨「花」行田	西臺雨「後」行田
		「哭」內子王華姜	「哭」內子王華姜	「哀」內子王華姜
		陳恭人輓詩□□□□吾陳恭君之配	陳恭人輓詩恭人湛氏前金吾陳恭君之配	陳恭人輓詩恭人湛氏前金吾陳恭君之配
		讀史贈陳獻孟「竝」送其行	讀史贈陳獻孟「竝」送其行	讀史贈陳獻孟「並」送其行
		「逢」山篇為顧子豐及其配雙壽	「蓬」山篇為顧子豐及其配雙壽	「蓬」山篇為顧子豐及其配雙壽
卷之二	五言古二	□□□□□	詠史贈楊君	詠史贈楊君
		擬渡三「岔」河有寄	擬渡三「岔」河有寄	擬渡三「盆」河有寄
		「荅」譚非庸	「荅」譚非庸	「答」譚非庸
		答李「綏」山	答李「綏」山	答李「綏」山

		梅花□作	梅花村作	梅花村作
		菩提壇□□□師 □髮處	菩提壇大鑿禪師 祝髮處	菩提壇大鑿禪師 祝髮處
		送張超然「返」虞 山	送張超然「返」虞 山	送張超然「還」虞 山
		後割肉詩爲汪孝 婦作「有序」	後割肉詩爲汪孝 婦作「有序」	後割肉詩爲汪孝 婦作(內有序)
		王母□□□篇	王母金孺人篇	王母金孺人篇
		送王立安還寶□	送王立安還寶坻	送王立安還寶坻
卷 之 三	七 言 古 一	汪虞部以嘔麻酒 惠奠華姜賦謝嘔 麻酒即□酒	汪虞部以嘔麻酒 惠奠華姜賦謝嘔 麻酒即蘆酒	汪虞部以嘔麻酒 惠奠華姜賦謝嘔 麻酒即蘆酒
		石公種「朶」歌	石公種「朶」歌	石公種「松」歌
		軒轅二「帝」子別 業作	軒轅二「帝」子別 業作	軒轅二「弟」子別 業作
		答□□□送遊天 台之作	答姜十三送遊天 台之作	答姜十三送遊天 台之作
		會稽春暮酬南海 陳五給諫懷「予」 塞上之作兼寄西 樵道士薛二	會稽春暮酬南海 陳五給諫懷「予」 塞上之作兼寄西 樵道士薛二	會稽春暮酬南海 陳五給諫懷「子」 塞上之作兼寄西 樵道士薛二
		木「綿」花歌	木「綿」花歌	木「棉」花歌
		張二丈畫馬送「予」 出塞詩以酬之	張二丈畫馬送「予」 出塞詩以酬之	張二丈畫馬送「子」 出塞詩以酬之
		藥地□師於青原 得一瀑布名曰小 三疊泉請予題長 句	藥地禪師於青原 得一瀑布名曰小 三疊泉請予題長 句	藥地禪師於青原 得一瀑布名曰小 三疊泉請予題長 句
		題「鍊」橋丈畫鷹 □□山人	題「鍊」橋丈畫鷹	題「鐵」橋丈畫鷹
		贈衛山人	贈衛山人	贈衛山人
		猺歌□化有蘭和 □多猺猺□□□ 盤瓠祀以爲□名 曰盤古□□□□ □□古「祠」□□ □□□□	猺歌從化有蘭和 峒多猺猺之祖曰 盤瓠祀以爲社名 曰盤古王其峒亦 曰盤古「祠」古者 瓠之訛也	猺歌從化有蘭和 峒多猺猺之祖曰 盤瓠祀以爲社名 曰盤古王其峒亦 曰盤古「峒」古者 瓠之訛也
		水車自□□□□ □□□□□□□ □□□□水車舟 行苦之	水車自江村而上 至從化四百餘里 中絕多水車舟行 苦之	水車自江村而上 至從化四百餘里 中絕多水車舟行 苦之
		從化縣齋有古「枌」 一株見而歎之	從化縣齋有古「枌」 一株見而歎之	從化縣齋有古「松」 一株見而歎之

		石公石姥歌□□ □□□□	石公石姥歌石在 太湖石公山	石公石姥歌石在 太湖石公山
卷之四	七言古二	秋夜恭懷先業師 贈兵部尚書巖野 陳先生並寄世兄 恭□□□	秋夜恭懷先業師 贈兵部尚書巖野 陳先生並寄世兄 恭尹戊子	秋夜恭懷先業師 贈兵部尚書巖野 陳先生並寄世兄 恭尹戊子
		贈□文學	贈周文學	贈周文學
		端州□□□和諸 公	端州訪研歌和諸 公	端州訪研歌和諸 公
		梅花泉□□□□ 有泉湧出作梅花 □名梅花泉	梅花泉杭州西溪 有泉湧出作梅花 形名梅花泉	梅花泉杭州西溪 有泉湧出作梅花 形名梅花泉
		□憲使見貽二白 鵬賦以答之	韓憲使見貽二白 鵬賦以答之	韓憲使見貽二白 鵬賦以答之
		賦得蝴蝶「蘭」贈 王黃門幼華	「原缺一頁共兩 首」	賦得蝴蝶「蘭」
		簞友篇	「原缺一頁共兩 首」	簞友篇
		奉答張觀察□顧 沙亭村舍之作用 韻	奉答張觀察枉顧 沙亭村舍之作用 韻	奉答張觀察枉顧 沙亭村舍之作用 韻
		王不菴作臥龍 「枌」歌爲予壽詩 以酬之	王不菴作臥龍 「枌」歌爲予壽詩 以酬之	王不菴作臥龍 「松」歌爲予壽詩 以酬之
		黃山五「枌」歌	黃山五「枌」歌	黃山五「松」歌
		黃山僧述古畫黃 山諸「枌」見寄詩 以酬之	黃山僧述古畫黃 山諸「枌」見寄詩 以酬之	黃山僧述古畫黃 山諸「松」見寄詩 以酬之
		惠州王太守入羅 浮尋梅花村不得 用子瞻「枌」風亭 下梅花詩原韻有 作予爲和之	惠州王太守入羅 浮尋梅花村不得 用子瞻「枌」風亭 下梅花詩原韻有 作予爲和之	惠州王太守入羅 浮尋梅花村不得 用子瞻「松」風亭 下梅花詩原韻有 作予爲和之
		七夕後二日送王 君還渠陽□□作	七夕後二日送王 君還渠陽惠州作	七夕後二日送王 君還渠陽惠州作
		□占贈謝七丈長 「枌」	□占贈謝七丈長 「枌」	□占贈謝七丈長 「松」
		杜鵑峰作峰□羅 □□□	杜鵑峰作峰乃羅 浮高頂	杜鵑峰作峰乃羅 浮高頂
		合江樓讌集次蘇 長公韻王使君□ 寶□□□□客	合江樓讌集次蘇 長公韻王使君出 寶坻家釀飲客	合江樓讌集次蘇 長公韻王使君出 寶坻家釀飲客

卷之五	五言律一	望鍾山	望鍾山	「有內容缺篇目」
		「岔」道	「岔」道	「盆」道
		信都	信都	「有內文缺篇目」
		桃林坪	桃林坪	桃林坪(缺「神仙亦塵垢半璧玉」等字)
		「雲」臺峰	「雲」臺峰	「靈」臺峰(缺「洞口」二字)
		「蒼」天生	「蒼」天生	「答」天生
		「蒼」王阮亭	「蒼」王阮亭	「答」王阮亭
		「蒼」錫鬯	「蒼」錫鬯	「答」錫鬯
		「蒼」杜子	「蒼」杜子	「答」杜子
		夏日清宴堂小集時□□	夏日清宴堂小集時早甚	夏日清宴堂小集時早甚
		「蒼」王六惠葛申	「蒼」王六惠葛申	「答」王六惠葛申
		「春」山草堂感懷	「春」山草堂感懷	「春」山草堂感懷
		以鶴頂杯贈潘岫嶠翁「時翁」年八十矣	以鶴頂杯贈潘岫嶠翁「時翁」年八十矣	以鶴頂杯贈潘岫嶠翁「時」年八十矣
		湘「陰作」	湘「陰作」	湘「陰」
		橫塘寄徐昭□	橫塘寄徐昭法	橫塘寄徐昭法
		荆門	荆門	「有內容無篇目」
		尹太學新昏贈之(重複)	尹太學新昏贈之(重複)	「刪除」
		覆舟山下作	覆舟山下作	「有內容無篇目」
李六烈「女」有序	李六烈「女」有序	李六烈「婦」有序		
卷之六	五言律二	登香爐峰峰在會稽山□□□□	登香爐峰峰在會稽山上有鵲橋	登香爐峰峰在會稽山上有鵲橋
		戲贈朱十	戲贈朱十	「有內容無篇目」
		虞山望「虞帝」祠	虞山望「虞帝」祠	虞山望「帝」祠
		春「艸」	春「艸」	春「草」
卷之七	五言律三	途中遇雨作	途中遇雨作	「有內容無篇目」
		次闡「口」	次闡「口」	次闡「中」
		壽尹□復丈	壽尹「恒(缺末筆)」復丈	壽尹「恒」復丈
		同諸子探梅「玄(缺末筆)」墓	同諸子探梅「玄(缺末筆)」墓	同諸子探梅「玄」墓
		秣陵張氏園看「黃牡丹」	秣陵張氏園看「黃牡丹」	秣陵張氏園看「牡丹」
		燕中「春日」作	燕中「春日」作	燕中「春」作
		初秋「春」山作	初秋「春」山作	初秋「春」山作

		西洋郭丈贈我珊瑚筆架賦此「荅」之	西洋郭丈贈我珊瑚筆架賦此「荅」之	西洋郭丈贈我珊瑚筆架賦此「荅」之
		送劉生之金陵就昏生乃安國公劉公□基之孫	送劉生之金陵就昏生乃安國公劉公肇基之孫	送劉生之金陵就昏生乃安國公劉公肇基之孫
卷之八抄本作卷九	五言律五	龐祖如以張喬美人畫蘭見贈詩以「荅」之有序	龐祖如以張喬美人畫蘭見贈詩以「荅」之有序	龐祖如以張喬美人畫蘭見贈詩以「荅」之有序
		香山過鄭文學「艸」堂賦贈	香山過鄭文學「艸」堂賦贈	香山過鄭文學「草」堂賦贈
		奉陪富平程相□ □穗石洞訶林出□□□	奉陪富平程相音歷穗石洞訶林出西郊作	奉陪富平程相音歷穗石洞訶林出西郊作
		古爵篇古爵高二尺許商周宗廟器汪于鼎□□□□□□得故爲賦之	古爵篇古爵高二尺許商周宗廟器汪于鼎先君所寶既失復得故爲賦之	古爵篇古爵高二尺許商周宗廟器汪于鼎先君所寶既失復得故爲賦之
		林芥林「確」齋先生始製此茶名曰林芥先生故周府宗□也	林芥林「確」齋先生始製此茶名曰林芥先生故周府宗侯也	林芥林「鶴」齋先生始製此茶名曰林芥先生故周府宗侯也
		贈從化郭邑侯□□人	贈從化郭邑侯新鄉人	贈從化郭邑侯新鄉人
卷之九抄本作卷十	七言律一	題雞「鳴驛」	題雞「鳴驛」	題雞「鳴」
		白鶴嶺懷屈仙「作并序」	白鶴嶺懷屈仙「作并序」	白鶴嶺懷屈仙「作」
		春日□出青溪尋東園故址東園爲中山王別業	春日步出青溪尋東園故址東園爲中山王別業	春日步出青溪尋東園故址東園爲中山王別業
		過蔡□子園亭作黃鶴樓樓爲獻賊所焚今移故楚府敕書樓「重造」	過蔡國子園亭作黃鶴樓樓爲獻賊所焚今移故楚府敕書樓「重造」	過蔡國子園亭作黃鶴樓樓爲獻賊所焚今移故楚府敕書樓「重建」
		蠓磯謁靈澤夫人廟夫人「孫權之妹」漢昭烈皇帝后也昭烈崩間至自沉蠓磯	蠓磯謁靈澤夫人廟夫人「孫權之妹」漢昭烈皇帝后也昭烈崩間至自沉蠓磯	蠓磯謁靈澤夫人廟夫人「孫權」漢昭烈皇帝后也昭烈崩間至自沉蠓磯
		寧都魏「叔子季子隱金精山詩以寄	寧都魏「叔子季子隱金精山詩以寄	寧都魏「叔子」

		之」	之」	
		和藥亭人□得白鸚鵡之作	和藥亭人日得白鸚鵡之作	和藥亭人日得白鸚鵡之作
		□□「□」為予作畫像詩以酬之	張慈「長」為予作畫像詩以酬之	張慈「長子」為予作畫像詩以酬之
		為陳茂才母□太君壽	為陳茂才母翟太君壽	為陳茂才母翟太君壽
		香鑪峽謁惠妃虞夫人祠夫人虞氏英德人唐末與黃巢戰勝□□□□嘉定間□□夫人生能摧黃□□□□能制尚蠻□□封為正順夫人樹碑於廟	香鑪峽謁惠妃虞夫人祠夫人虞氏英德人唐末與黃巢戰勝之尋陣歿宋嘉定間敕曰夫人生能摧黃巢之鋒歿能制尚蠻之冠封為正順夫人樹碑於廟	香鑪峽謁惠妃虞夫人祠夫人虞氏英德人唐末與黃巢戰勝之尋陣歿宋嘉定間敕曰夫人生能摧黃巢之鋒歿能制尚蠻之冠封為正順夫人樹碑於廟
		又「荅」其弟仲夔	又「荅」其弟仲夔	又「答」其弟仲夔
		蘭谿童君以丹砂見贈兼示憶梅之作詩以「荅」之	蘭谿童君以丹砂見贈兼示憶梅之作詩以「荅」之	蘭谿童君以丹砂見贈兼示憶梅之作詩以「答」之
		招黃山汪子扶晨扶晨別□□□比以紫霞茗見寄	招黃山汪子扶晨扶晨別號梅旅比以紫霞茗見寄	招黃山汪子扶晨扶晨別號梅旅比以紫霞茗見寄
		壽東莞杜明府母李太夫人□□□□	壽東莞杜明府母李太夫人杜關中人	壽東莞杜明府母李太夫人杜關中人
卷之十抄本作卷十一	七言律二	恭謁三大「忠祠」在廣州南園國初五先生嘗作詩社其中」	恭謁三大「忠祠」在廣州南園國初五先生嘗作詩社其中」	恭謁三大「忠祠」
		壽前刺史「彭」君	壽前刺史「彭」君	壽前刺史「鼓」君
		贈張子新婚增城侯張公□□之弟也公無子須弟之子為嗣故末句及之	贈張子新婚增城侯張公家玉之弟也公無子須弟之子為嗣故末句及之	贈張子新婚增城侯張公家玉之弟也公無子須弟之子為嗣故末句及之
		友人見惠端州錦石俾為「槩」臺之用賦答	友人見惠端州錦石俾為「槩」臺之用賦答	友人見惠端州錦石俾為「琴」臺之用賦答
		孝婦吟婦□氏為□「枌」一妻□刲股以愈其姑與父	孝婦吟婦歐氏為趙「枌」一妻兩刲股以愈其姑與父	孝婦吟婦歐氏為趙「松」一妻兩刲股以愈其姑與父

疾	疾	疾
阮亭歲暮懷人詩有曰姚生□□結屋羅浮頂小陸□平分古洞天欲覓屈師訪仙跡梅銷嶺上隔風煙屈師謂予也其注亦云翁上人舊隱羅浮	阮亭歲暮懷人詩有曰姚生子莊結屋羅浮頂小陸卿平分古洞天欲覓屈師訪仙跡梅銷嶺上隔風煙屈師謂予也其注亦云翁上人舊隱羅浮	阮亭歲暮懷人詩有曰姚生子莊結屋羅浮頂小陸卿平分古洞天欲覓屈師訪仙跡梅銷嶺上隔風煙屈師謂予也其注亦云翁上人舊隱羅浮
和「栢」林弔古	和「栢」林弔古	和「栢」林弔古
「荅」張桐君見題三閩書院之作書院在廣州城南	「荅」張桐君見題三閩書院之作書院在廣州城南	「荅」張桐君見題三閩書院之作書院在廣州城南
賦爲「邵」丈壽	賦爲「邵」丈壽	賦爲「郡」丈壽
「荅」洪丈藥倩過飲之作	「荅」洪丈藥倩過飲之作	「荅」洪丈藥倩過飲之作
「荅」祁七苞孫	「荅」祁七苞孫	「荅」祁七苞孫
鴛鴦蓮友人池蓮歲癸亥有一花色□紅□以鴛鴦蓮名之	鴛鴦蓮友人池蓮歲癸亥有一花色兼紅白以鴛鴦蓮名之	鴛鴦蓮友人池蓮歲癸亥有一花色兼紅白以鴛鴦蓮名之
栽「桃」	栽「桃」	栽「花」
呈□□六觀察關中人	呈張振六觀察關中人	呈張振六觀察關中人
□□□畊太史	送潘次畊太史	送潘次畊太史
□□□提督侯□中人	壽張侯提督侯關中人	壽張侯提督侯關中人
荅洪雨平待臣「 ■ 兄弟」見壽之作	荅洪雨平待臣「 ■ 兄弟」見壽之作	荅洪雨平待臣「兄弟」見壽之作
寄懷□賓連君撰黃山志	寄懷閔賓連君撰黃山志	寄懷閔賓連君撰黃山志
□□□製琴囊贈以詩	姬人新製琴囊贈以詩	姬人新製琴囊贈以詩
贈前「枌」溪張明府時在增城幕	贈前「枌」溪張明府時在增城幕	贈前「松」溪張明府時在增城幕
奉和惠州王太守除夕「襍」感次韻	奉和惠州王太守除夕「襍」感次韻	奉和惠州王太守除夕「雜」感次韻
寄□□□朱君□□□□□□□□	寄答華亭朱君君時在端州制府幕	寄答華亭朱君君時在端州制府幕
寄答王仲昭君有桂山堂□	寄答王仲昭君有桂山堂集	寄答王仲昭君有桂山堂集
奉答方譽子枉顧	奉答方譽子枉顧	奉答方譽子枉顧

		「艸」堂留贈之作 次原韻	「艸」堂留贈之作 次原韻	「草」堂留贈之作 次原韻
		惠浣堂成賦謝惠州王使君惠浣者以使君守惠州兼惠草堂□如浣花故事也	惠浣堂成賦謝惠州王使君惠浣者以使君守惠州兼惠草堂資如浣花故事也	惠浣堂成賦謝惠州王使君惠浣者以使君守惠州兼惠草堂資如浣花故事也
抄卷十二	七言律三			登西元日作
				賣董華亭手卷
				賣墨與研不售感賦
				乙亥生日病中作
				悼昭平夫人季劉
				題馬參領樂田園
				姬人墨西氏生日賦以贈之
				黃華
				病中再送紫翁王使君之任川南
				佟聲遠友兄愛予第四兒明渲特甚求養爲己子病中賦詩六章敬以託之
卷之十一抄本作卷十三	五言排律一	閱江樓晚眺樓在□州	閱江樓晚眺樓在端州	閱江樓晚眺樓在端州
		奉「荅」林木文瀧水客舍見寄之作	奉「荅」林木文瀧水客舍見寄之作	奉「荅」林木文瀧水客舍見寄之作
		走筆奉「荅」湖州徐蘋村司業見贈之作用元韻	走筆奉「荅」湖州徐蘋村司業見贈之作用元韻	走筆奉「荅」湖州徐蘋村司業見贈之作用元韻
		詠尚蒿花同礎塵元孝限四十韻	詠尚蒿花同礎塵元孝限四十韻	(有內容無篇目)
	七言排律	荔支酒王太守席上作(題「此葉北圖配補」)	荔支酒王太守席上作	荔支酒王太守席上作
卷之十二抄	五言絕句一	「玄(缺末筆)」墓	「玄(缺末筆)」墓	「玄」墓
		夜宴贈張二丈以善寫□毛	夜宴贈張二丈以善寫翎毛	夜宴贈張二丈以善寫翎毛
		送蒲衣子采研(有四首)	送蒲衣子采研(有四首)	送蒲衣子采研(僅二首，缺末二首)

本作卷十四		春日曲	春日曲	(缺)	
		夜蘭	夜蘭	(缺)	
		寄黃山道者	寄黃山道者	(缺)	
		蕉林作	蕉林作	(缺)	
		題畫石	題畫石	(缺)	
		灞橋	灞橋	(缺)	
		編史作	編史作	(缺)	
		讀史(錯葉，應為七絕)	寒食北望燕京作	寒食北望燕京作	
		豐湖(錯葉，應為七絕)	古意	古意	
		霽後望羅陽諸峰(錯葉，應為七絕)	橫塘	橫塘	
		題鄒元煥荷鉏小影鄒與故人成侯同畫作道人衣貌時成侯已沒故是句感概□之(錯葉，應為七絕)	龍眼	龍眼	
		題荔枝譜(錯葉，應為七絕)	舟行	舟行	
		有贈(錯葉，應為七絕)	攬鏡	攬鏡	
		「浙」河夜發	「浙」河夜發	「新」河夜發	
		青離歌青離喜食檳榔之未熟者曰檳榔離又有橄欖離喜烏橄欖	青離歌青離喜食檳榔之未熟者曰檳榔離又有橄欖離喜烏橄欖	青離歌青離喜食檳榔之未熟者曰檳榔離又有橄欖離喜烏橄欖	
		潭上作(三首)	潭上作(三首)	潭上作(僅有第一首)	
				古意(與<潭上作>之第二、三首相同)	
	卷之十三抄本作卷	七言絕句一	文與也為予寫「西洞庭」圖賦此以贈	文與也為予寫「西洞庭」圖賦此以贈	文與也為予寫「洞庭」圖賦此以贈
			寒食北望燕京作(錯葉，應為五絕)	讀史	讀史
古意(錯葉，應為五絕)			豐湖	豐湖	
橫塘(錯葉，應為五絕)			霽後望羅陽諸峰	霽後望羅陽諸峰	

十五		龍眼(錯葉，應為五絕)	題鄒元煥荷鉏小影鄒與故人成侯同畫作道人衣貌時成侯已沒故起句感慨係之	題鄒元煥荷鉏小影鄒與故人成侯同畫作道人衣貌時成侯已沒故起句感慨係之
		舟行(錯葉，應為五絕)	題荔枝譜	題荔枝譜
		攬鏡(錯葉，應為五絕)	有贈	有贈
		哭華「姜一百首」	哭華「姜一百首」	哭華「姜」
卷之十四抄作卷十六	七言絕句二	題吳季六所畫黃山「朶」	題吳季六所畫黃山「朶」	題吳季六所畫黃山「松」
		閱汪文治始信峰「艸」堂紀略率題六絕	閱汪文治始信峰「艸」堂紀略率題六絕	閱汪文治始信峰「草」堂紀略率題六絕
		弔永福陵在岡□□山	弔永福陵在岡州厓山	弔永福陵在岡州厓山
		題袁「疆」名畫	題袁「疆」名畫	題袁「疆」名畫
		和太倉許子題宋高宗賜岳武穆王班師手詔後許嘗于武陵署中見岳氏家藏此詔係高宗「手書字大一寸雄健迺緊詞亦斐然上有思陵花押」及御璽一顆大徑二寸疑即十二金牌之一云	和太倉許子題宋高宗賜岳武穆王班師手詔後許嘗于武陵署中見岳氏家藏此詔係高宗「手書字大一寸雄健迺緊詞亦斐然上有思陵花押」及御璽一顆大徑二寸疑即十二金牌之一云	和太倉許子題宋高宗賜岳武穆王班師手詔後許嘗于武陵署中見岳氏家藏此詔係高宗「手」及御璽一顆大徑二寸疑即十二金牌之一云
		送麥子之「枌」江山「丹一名□□□」	送麥子之「枌」江山「丹一名珊瑚樹」	送麥子之「松」江山「丹」
		思鄉水出廉州之□石康縣思□山至武□江□□本□界內□□□□名思鄉水	思鄉水出廉州之廢石康縣思峒山至武利江復還本縣界內入晏江故名思鄉水	思鄉水出廉州之廢石康縣思峒山至武利江復還本縣界內入晏江故名思鄉水
		蘇武墓墓在韓城有古柏□數百株枝皆南向	蘇武墓墓在韓城有古柏大小數百株枝皆南向	蘇武墓墓在韓城有古柏大小數百株枝皆南向
		聽陳生「枌」言琴	聽陳生「枌」言琴	聽陳生「松」言琴
		卷	雜	悲□操

之十五抄本卷十七	體一			
卷之十六抄本作卷十八	詞一名騷屑	如夢令(二闋)	如夢令(第二首題「又」)	如夢令(第二首題「又」)
		滿庭芳蒲城惜□	滿庭芳蒲城惜別	滿庭芳蒲城惜別
		淒涼犯再弔「榆中」忠義	淒涼犯再弔「榆中」忠義	淒涼犯再弔「榆林中」忠義
		百字令□□寺內有唐晉王□□□	百字令柏林寺內有唐晉王洞弔之	百字令柏林寺內有唐晉王洞弔之
		傳言玉女□□	傳言玉女紅蕉	傳言玉女紅蕉
		念奴「嬌荷葉」	念奴「嬌荷葉」	念奴「嬌」
		念奴嬌□□榔	念奴嬌食檳榔	念奴嬌食檳榔
		沁園春□□	沁園春荔子	沁園春荔子
		玉團兒□□鵲花	玉團兒白杜鵑花	玉團兒白杜鵑花
		桂枝香□	桂枝香蠟	桂枝香蠟
		□亭燕	離亭燕	離亭燕
		又清明掃□配墓	又清明掃二配墓	又清明掃二配墓
		歸朝歡姬人欲易琴囊適吳興徐蘋村司業以嘉興錦見貺拜而受之□以宙葛莞香並申小詞時司業將還朝□□□□	歸朝歡姬人欲易琴囊適吳興徐蘋村司業以嘉興錦見貺拜而受之報以宙葛莞香並申小詞時司業將還朝補官祭酒	歸朝歡姬人欲易琴囊適吳興徐蘋村司業以嘉興錦見貺拜而受之報以宙葛莞香並申小詞時司業將還朝補官祭酒
		石州慢爲□□□□□需翁壽	石州慢爲百又三歲潘仁需翁壽	石州慢爲百又三歲潘仁需翁壽
		寶鼎現壽制府□□馬英公	寶鼎現壽制府大司馬英公	寶鼎現壽制府大司馬英公
		□□令	翻香令	翻香令
		輪臺子粵秀山□□故太僕霍公池館作	輪臺子粵秀山麓經故太僕霍公池館作	輪臺子粵秀山麓經故太僕霍公池館作
卷之十七	詞二一名	風入柁□湖春日	風入柁西湖春日	風入柁西湖春日
		東風第一枝□花	東風第一枝桃花	東風第一枝桃花
		百字令甲子元日□桃杯杯以匏爲	百字令甲子元日試桃杯杯以匏爲	百字令甲子元日試桃杯杯以匏爲

抄 作 卷 十 九	騷 屑	之是魏里柯寓匏 所貽	之是魏里柯寓匏 所貽	之是魏里柯寓匏 所貽
		念奴嬌追和龔衛 □喜予移家白□ 之作	念奴嬌追和龔衛 圃喜予移家白門 之作	念奴嬌追和龔衛 圃喜予移家白門 之作
		洞仙歌贈□□□ 花燭	洞仙歌贈潘季子 花燭	洞仙歌贈潘季子 花燭
		一斛珠題□□□ □□看竹圖	一斛珠題林文木 掣畫看竹圖	一斛珠題林文木 掣畫看竹圖
		慶「春宮」過樓桑 村和宋長白	慶「春宮」過樓桑 村和宋長白	慶「宮春」過樓桑 村和宋長白
		傳言玉女□□	傳言玉女巫峽	傳言玉女巫峽
		醉花陰□竹節□ □爲元兄壽	醉花陰以竹節大 斗爲元兄壽	醉花陰以竹節大 斗爲元兄壽
		桂枝香歲庚午予 年六十□□蠟月 之十日恭□□慈 大人生辰□第五 兒阿需以是日舉 喜而有作	桂枝香歲庚午予 年六十有一蠟月 之十日恭遇 慈 大人生辰適第五 兒阿需以是日舉 喜而有作	桂枝香歲庚午予 年六十有一蠟月 之十日恭遇 慈 大人生辰適第五 兒阿需以是日舉 喜而有作
		憶舊「遊□□□舊 有作」	憶舊「遊東湖感舊 有作」	憶舊「遊」
		東風第一枝壬申 臘月廿九日立春 值內子□□生辰 賦贈	東風第一枝壬申 臘月廿九日立春 值內子季劉生辰 賦贈	東風第一枝壬申 臘月廿九日立春 值內子季劉生辰 賦贈
		換巢鸞鳳蒲衣□ 梅歸餉贈之	換巢鸞鳳蒲衣折 梅歸餉贈之	換巢鸞鳳蒲衣折 梅歸餉贈之
		琵琶仙蒲衣□□ □□□□□□□ □□□□□□□ □□□□□	琵琶仙蒲衣將我 新詞譜入琵琶楔 子令新姬歌之賦 以爲謝	琵琶仙蒲衣將我 新詞譜入琵琶楔 子令新姬歌之賦 以爲謝
		「酷」相思	「酷」相思	「醉」相思
		南鄉子蓬□果	南鄉子蓬鬆果	南鄉子蓬鬆果
		荷葉杯□	荷葉杯鴈	荷葉杯鴈
		又□	又鴈	又鴈
七娘子	七娘子	(缺)		

就收錄的序跋來看，「凌鳳翔補修本」無黃廷璋〈序〉、屈明洪編〈翁山詩外目錄〉等兩篇，「四庫禁燬書叢刊」本缺王隼〈騷屑序〉；而「校錄本」則無陳阿平編〈翁山詩外目錄〉；至於周炳曾〈序〉與〈同訂姓氏〉兩篇則爲

<寶積山謁諸葛武侯祠>之末。

4.內容漏抄者，如卷五<桃林坪>遺漏「神仙亦塵垢半璧玉」等字，<靈臺峰>缺「洞口」二字；卷七<食荔罷東族叔友>末句「傾籠贈不辭」後缺雙行小注：「新塘多美種荔枝最遲熟者挂綠從吾家沙亭至彼采摘纔半日程耳」，次行題「以下原缺一幀」；<秋日閒居之作>題「以下原缺一幀」，第七首存「何言」二字，僅存第八首至第十首。卷十四缺<送蒲衣子采研>缺末二首；<春日曲>、<夜蘭>、<寄黃山道者>、<蕉林作>、<題畫石>、<灞橋>、<編史作>等七首。

5.篇目增加者，卷十二「七言律」多了<登西元日作>、<賣董華亭手卷>、<賣墨與研不售感賦>、<乙亥生日病中作>、<悼昭平夫人季劉>、<題馬參領樂田園>、<姬人墨西氏生日賦以贈之>、<黃華>、<病中再送紫翁王使君之任川南>、<佟聲遠友兄愛予第四兒明渲特甚求養爲己子病中賦詩六章敬以託之>等十首爲「凌鳳翔補修本」所無。

五、結語

《翁山詩外》有十八卷與二十卷的不同，其外在篇數即使相同，但內容卻有異(其間的差異已見於上文)。如能將3400餘首篇目的詩詞作品與《道援堂詩集》的1593首、《屈翁山詩集》的1228首、《翁山詩略》的583首等列表對照³，相信更有助於欲研究者參考。

由嚴志雄<屈翁山「翁山詩外」版本考略>⁴所云：初刻十五卷本最早，凌鳳翔校刻十八卷本則因十五卷本而增補，黃廷璋序刻十九卷本則又因凌本而增補，宣統間國學扶輪社鉛印十九卷全據黃廷璋序刻本。可證館藏「校錄本」應是抄錄自黃廷璋序刻十九卷本(或是宣統間國學扶輪社鉛印十九卷本)，因東海未典藏此本，無法進一步進行比對其間之異同，殊爲可惜。

³ 陳珈琪《屈大均及其「騷屑」詞研究》第二章「詞集之流傳與討論」的第二節「屈大均詞知見版本及詞集篇目之討論」已討論詞集篇目的差異。東海大學中文系碩士論文，2006年。

⁴ 見《國立中央圖書館館刊》新23卷第2期，頁197~212，1990年12月。